

APARECERÁ
JUEVES Y DOMINGOS

LA ÉPOCA

PERIODICO INDEPENDIENTE

SUSCRICION
POR MES
60 centésimos

Rosario Domingo Octubre 25 de 1885

Administrador: JUAN BARRERA

Año I. Núm. 25.

ESTE PERIODICO

SE PUBLICA
POR SU IMPRENTA

103—ARTIGAS—103

Se reciben suscripciones, avisos y solicitudes. Todo escrito debe dirigirse al Administrador.

ALMANAQUE

Domingo 23 Santos Gabina, Crisanto y santa Dacia mártires.
Lunes 26 San Evaristo papa.
Martes 27 San Fructuoso y sta. Sabina mártir.
Miércoles 28 Ss. Simon y Judas apóstol y Sta. Cirila vir. y m.

LA ÉPOCA

Por la madre patria

Publicamos la lista de los donantes que contribuyen con su óbolo á mitigar en algo á las víctimas del cólera en España.

La Comisión que se formó para este objeto recién ha podido expedirse, y la suma de la presente lista de ciento setenta y ocho pesos con cincuenta centésimos será remitida al ministro español en Montevideo D. Manuel del Palacio para que le dé el destino correspondiente.

La suma hubiera alcanzado á mucho mas, pero como andaban otras; que con el mismo fin, habia iniciado el Presidente de la República vino á repartirse entre la presente y las otras.

Felicitemos á la Comisión de Españoles que tomó la iniciativa y al mismo tiempo á los donantes.

Mucha es lo escasez de recursos con que cuenta el vecindario, pero cuando se trata de aliviar desgracias ajenas hace sacrificios, como ahora lo ha demostrado, pues entre las dos listas se han recojido cerca de quinientos pesos.

Dios se lo pague.

He ahí la lista que nos ha sido remitida para darle publicidad.

Lista de la suscripción para auxiliar los perjudicados por el cólera en España, promovida por la Comisión Española constituida en esta Villa.

SUSCRITORES

Eulogio Seoane Patiño \$10,00 Celedonio Odriozola 10,00, Elias Urriticochea y Lisundia 10,00, Ramon Fernandez 10,00, José Otero 10,00, Bernardo Roselló 10,00, Fernando Toja 8,82, Dr. Roig 5,00, Miguel Roig 1,00, Antonio Rodriguez Diaz 5,00, Laguno y C. 1,00, Andrés Prieto 5,00, Pablo Fernandez 2,00, Juan Petrus 2,00, Ignacio Carabaca 1,00, Jesus Rodriguez 1,00, Ramón J. Alonso 4,00, Ramon Fernandez y Sanchez 2,00, Gabriel Malnero 4,00, Fernando Garcia y L. 1,00, Victor Lays 4,11, Esteban Onsari 4,70, José Liendo 4,00, Camillo Heros 2,00, Ventura Esteva y Gomenoro 1,00, Ignacio Iberlucea 3,00, José Barrios 2,00, Martín Ortuzar 1,00,

Antonio Rodriguez (Roselló) 2,50, Andres Porez 1,00, Ignacio M. Orilló 0,50, Ginos Altamira 1,00, Benito Laza 1,50, L. Laguarda 1,00, David Buletti 3,00, José Olivaris 2,00, Miguel Gramunt 0,50, Manuel Falgueras 0,50, Francisco Brusci 0,50, Jaime Cumeillas 1,00, Carlos Gianini 4,70, Francisco Gramunt 1,00, Francisco C. Oribe 4,70, Juan Casanoba 2,00, Jaime Garcia 2,00, Matilde Monterola 2,00, Domingo Toja 0,50, José Perez 1,00, José Vilaseca y Vila 2,00, Un prójimo 0,00, Andrea Garcia de Couce 0,50, Sres Toja y Blanco 2,00, Miguel A. Zabaleta 2,00, Manuel Urruti 1,00, Manuel Rey 1,00, Plácido Gonzalez 0,50, Miguel Urrutia 0,50, Juan Perez Canario 0,50, Antonio Guardia 2,00, Domingo Pinó 0,50, Miguel Carballo 0,30, Manuel Gonzalez 0,50, Pedro Onsari 0,50, Serafin Martinez 1,00, Seferino Pino 0,20, Manuel Varela 0,50, José B. Paz 1,00, Manuel Echarre 0,50, Martín Aspirós 1,00, Francisco Eiguren 1,00, Juan Barrera 2,00.

Total \$ 178,50 cts.

Bibliotecas

Hemos recibido la circular que mas abajo publicamos de un pueblito llamado Lascano, en el departamento de Rocha.

Accedemos gustosos al pedido que nos hacen de enviarles nuestra humilde hoja, y hacemos votos por su prosperidad.

Muy modesto es el número de volúmenes que contiene dicha biblioteca, pero que perseveren en la obra y pronto han de contar con muchos más.

Ojalá que en todos los pueblos se comprendiera así, que se fomentasen buenas bibliotecas, para que el pueblo pudiese instruirse, dejando á un lado todo espíritu de partido y de secta; que en dichas bibliotecas encontrase el lector, libros sanos de literatura, ciencias y artes, para que cada cual, pudiese aprender los deberes del ciudadano ante Dios, ante la patria y sus semejantes.

Ojalá que nuestra juventud en vez de frecuentar las ruletas y otras cosas que no es preciso nombrar, donde se gastan los ahorros del infeliz trabajador, donde se encuentra la ruina física y moral, ojalá, repetimos, en vez de frecuentar esas casas, nuestra juventud, tuviese el gusto de instruirse en los buenos libros, mucho se podría esperar aun de estos que están destinados á ser mañana padres de familia.

Pero en fin, este artículo no ha sido escrito para eso, concretándonos á lo primero repotemos.

Reciban nuestros plácemes los laboriosos vecinos de Lascano, que sigan en la senda que se han trazado y que lo que hacen hoy en provecho de todo aquel vecindario sirva de ejemplo á otros pueblos, donde aun no lo han hecho.

He ahí la circular que hemos recibido.

Lascano Octubre 13 de 1885.

Sr. Redactor de LA ÉPOCA

Muy Señor mio:

Habiéndose establecido en esta localidad una biblioteca pública municipal, bajo la dependencia de esta Comisión Auxiliar Administrativa, en cuyo Salon se halla instalada, contando, desde el primer día de su fundación, con ciento setenta volúmenes, debido al generoso concurso de la municipalidad de la Villa de Rocha, y vista la importancia de la publicación que Ud. dirige ruégole, á nombre de la Corporación citada, quiera remitir con puntualidad el expresado periódico; y habra contribuido, el Sr. Redactor á dar vida á una de las instituciones mas benéficas é importantes, por lo que, anticipadamente manifiesto mi mas cordial agradecimiento.

Saluda al Sr. Redactor atte.

R. C. Riestra.

COLABORACION

HORTICULTURA

Philadelphus primulaeflorus
ARBUSTO ORNAMENTAL

La planta *P. primulaeflorus* es descendiente del *Philadelphus coronarius* (lila común.) La calificación que se ha dado á esta planta recuerda bien exáctamente la forma de sus flores indicando que, por su aspecto tiene analogía con las variedades á flores dobles de la *Primula grandiflora* Lam., con la que á la primavera se hacen preciosas borduras. Los caracteres del *P. primulaeflorus* están explicados por los siguientes y cortas líneas.

Arbusto ó matorral, á ramificación corta; hojas regularmente ovales, cordiformes de un verde oscuro precioso, denticuladas en los bordes, á dientes inclinados, agudos espinosos, con nervios reticulares y salientes flores odorantes, semi-plenas de un hermoso blanco, pétalos regularmente redondos. Esta planta es muy hermosa; y muy notable sobre todo por la regularidad de sus flores, que no abren completamente, viniendo á recordar á cierta especie de Ranunculos cuando empiezan á marchitarse. Inútil es decir que es planta muy rústica y que su cultura y su multiplicación es idéntica á las demas especies de *Philadelphus coronarius*, (*Lila común*) y sumamente fácil á cultivar.

VARIETADES

LA CANCION DEL PERAL

(Traducido del francés)

1
Había un gran peral al extremo de la aldea; en la primavera parecía un ramillete

de flores.

La casa del jardinero se hallaba al otro lado del camino; tenía una portada de piedra parecida á la de un castillo; la hija del jardinero se llamaba Perrine.

Eramos novios.

II

Tenía diez y seis años. ¡Cuántos rosas en su mejilla! Tantas como flores en el pero. Fué bajo el pero que la dije:—Perrine, mi Perrine, ¿cuándo nos casaremos?

III

Todo en ella sonreía: sus cabellos que jugaban con el viento, su talle, su pié desnudo en sus pequeños suecos, sus manos que bajaban la rama pendiente para aspirar el perfume de las flores, su frente pura, sus dientes blancos entre sus labios rojos. Al yo la amaba mucho.—Nuestra boda para la cosecha; me dijo, si el Emperador no te toma para soldado.

IV

Cuando llegó el sorteo encendí un cirio, porque la idea de irme lejos de ella me destrozaba el corazón. Alabada sea Santa María saqué el número más alto. Pero á Juan, mi hermano de leche, le tocó mal número:

Lo encuentro llorando y que decía:—Madre pobre madre mía!

V

—Consuélate, Juan; yo soy huérfano. No quería creerme cuando le dije:—Voy á partir por tí. Perrine vino vajo el pero, con los ojos llenos de lágrimas; jamás la habia visto llorar: sus lágrimas; eran más bellas que su sonrisa.

Ella me dijo:—Has hecho bien y eres bueno; vé, mi Pedro, yo te esperaré.

VI

Por la derecha, por la izquierda, por la derecha, por la izquierda, paso de carga Adelante, marchen! Así se anduvo, hasta Wagran! Pedro, mantente firme! Hé ahí al enemigo! Vi una línea de fuego. Había quinientos cañones que tronaban á la vez, y un humo que oprimía al pecho, y sangro donde el pié se hundía.

Tuve miedo y miré para atrás

VII

Atrás estaban la Francia y la aldea, y el pero cuyas flores se habian convertido en frutos. Cerré los ojos y vi á Perrine que oraba por mí. Alabado sea Dios, héme aquí valiente! Adelante! Adelante! Por la derecha! Por la izquierda! Apunte, fuego! A la bayoneta!—Ah! Ah! va bien el recluta Muchacho, ¿cómo te llamas?—Sire, me llamo Pedro.—Pedro, te hago cabo.

VIII

Perrine! Oh! mi Perrine! Cabo! Viva la guerra! Son días de fiesta los días de batalla! Para pasar sobre el ejército no hay mas que poner un pié delante del otro. Por la derecha, por la izquierda!—¿Eres tú aun Pedro?—Si, majestad.—Recoje una charratera.

Había una infirmitad en los hombros de los muertos.

IX

Sire, un millón de gracias ¡Sire!—y adelantante hasta Moscou, pero no más lejos. ¡En

Sucursal de Correos

Agencia de Rentas
CALLE ITUZAMINGO N.º 97.

HORAS DE OFICINA

Los días hábiles de 9 a. m. á 4 p. m. y los días de fiesta de 9 á 11 a. m.

Sucursal para la correspondencia de última hora, en la Corfitería de Francisco Gramunt, hasta las 9 de la noche.

Alcaldía.

PLAZA CONSTITUCION
Horas de oficina
De 9 a. m. á 4 p. m.

Agencia Marítima

DE
JUAN A. ABELLA
PLAZA CONSTITUCION
Horas de oficina
De 9 a. m. á 4 p. m.

ITINERARIO

De las diligencias que salen de esta villa

DILIGENCIA

DE
DOMINGUEZ Y RODRIGUEZ

Para San José

Salen todos los días pasando por La Paz, Nueva Helvecia, Colonia Española, Cufre, Colonia Paullier, Pávon y Pereira.

Agencia en esta, HOTEL ORIENTAL; y en San José, HOTEL DE LA PAZ, HOTEL ORIENTAL Y HOTEL FRANCES.

DILIGENCIA

DE
MAURICIO PUTCHEU

Para la Colonia

Agencia en esta, HOTEL ORIENTAL; y en la Colonia, HOTEL PIARRES.

DILIGENCIA

DE
PEDRO JAIME

Para San Salvador

Salen de esta villa los días 2, 6, 10, 14, 18, 22, 26 y 30 y de San Salvador los días 4, 8, 12, 16, 20, 24 y 28.

Agencia en esta Hotel Oriental, en San Salvador casa de Sinfreano Esteves, en el Cerro de las Armas casa de Juan Echande, en San Juan casa de José Brussí y Paso del Hospital y en San Luis casa de Manuel de Jorge.

PRECIOS DE PASAJES

A San Salvador \$3.00; al Cerro de las Armas \$ 1.50; al Paso del Hospital; \$ 1.50 y á San Luis \$ 1.20.

DILIGENCIA

DE
JOSE GADA

Para la Lata

Salen de esta villa los días 3, 7, 11, 15, 19 y 23; y regresa los días 4, 8, 12, 16, 20 y 24 tocando en lo de Maufelco Hoffman, Toja y Blanco, Agustín Bec. José Fernandez, Claudio Odrizola y Francisco Vergara.

PRECIOS DE PASAJES

A lo de Toja y Blanco \$ 1.00; á lo de Agustín Bec \$ 1.50; á lo de José Fernandez y Claudio Odrizola \$ 2.00; á Lata y Francisco Vergara \$3.00

BALBINO LASQUIBAR
ESCRIBANO PÚBLICO
PLAZA CONSTITUCION

IMPRESA

DE

LA ÉPOCA

103 ARTIGAS 103

ROSARIO ORIENTAL

En este establecimiento se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo como ser:

Carteles, Circulares, Facturas, Folletos, Libros, Programas, Esquelas fúnebres, Targetas-aviso, Id. de visita, Id. fúnebres en cartulina negra, etc. etc.

Todo a precios sumamente módicos.

CORRECCION · ESMERADA; RAPIDEZ Y LIMPIEZA

FERRETERIA Y ALMACEN

DE

EL PROGRESO

DE

ROBERTI Y CA.

PLAZA CONSTITUCION

ROSARIO ORIENTAL

SURTIDO COMPLETO DE ARTICULOS DE ALMACEN

Artículos de Bazar, Quincallería y bisutería, Cristales, Porcelana, Loza piedra, Cuadros, Juguetes, herramientas de Carpintería, Pinturas finas, etc. etc.

PRECIOS MODERADOS

ROSARIO
BOLIBAR 91

LA BALBUENA



BOLIBAR 91
ROSARIO

GRAN FABRICA

DE

TABACOS, CIGARROS Y CIGARRILLOS

DE

FRANCISCO BERNAT

Tabaco picado de todas clases por mayor y menor
Cigarros habanos, bahia etc. etc.

PRECIOS MODICOS

AVISOS

GABRIEL BORRAS

ESCRIBANO PÚBLICO

Tiene su oficina en la calle Comercio esquina San Martín.

TIENDA LA COMPETIDORA

DE BERLUCEA Y GONZALEZ

CALLE BOLIVAR CASA DE D. VENTURA ESTEVA

Espléndido surtido de géneros de fantasía, tapas etc. Zapatería completa, Ropa hecha para hombres y niños, Ponchos, Triotas, en fin el surtido mas completo de artículos del ramo.

De los precios . . . mejor es no hablar, pues son tan baratos que da vergüenza mentarlos.

Probad y quedareis satisfechos.

BARRACA LEALTAD

DE

ANTONIO GOROMINAS

CALLE SARANDI N.º 60 y 62.

BARBERIA ESPAÑOLA

DE

ESTEBAN ALBERTI

Esta acreditada barbería se ha mudado en la misma calle donde estaba la platería del Señor Don Manuel Diaz.

FOTOGRAFIA AMERICANA

DE

JOSÉ VERDAGUER

01-COMERCIO-01

Habiendo recibido máquinas de las mas modernas participo que en mi taller se hace cualquier clase de retrato.

Retratos Rembrandt y de Album etc.

REBAJA DE PRECIOS

EN VENTA

Se vende un piano en muy buen estado.

El que se interese ocurra a esta imprenta.

SASTRERIA

DEL

ESCUDO ORIENTAL

DE

JOSE CASELLA

CALLE SARANDI NUM 128

Perfeccion en el trabajo del arte, surtido completo de géneros de variados gustos, y precios que asombren por su gran economía, ofrezco este establecimiento al que se digno honrarlo con sus pedidos y deseo vestirse á la última moda.

TIENDA, ALMACEN,

FERRETERIA Y ZAPATERIA

DE

RAMON F. Y SANCHEZ

CALLE COMERCIO ESQUINA BOLIVAR

Inmenso surtido de artículos de almacen, especialidad en vinos españoles, franceses é Italianos, en tienda encontrará el público tanta variedad y los precios tan excesivamente baratos, que nadie se irá sin comprar algo.

Ven y compran todos.